

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 32:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	powierzył je w ręce swoich sług, każde stado z osobna, i powiedział do swoich sług: Idźcie przede mną, lecz zróbcie odstęp między pojedynczymi stadami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powierzył ten dar swoim sługom, każde stado z osobna, i wysłał ich z takim poleceniem: Idźcie przede mną, lecz zachowujcie odległość pomiędzy swoimi stadami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I oddał <i>je</i> w ręce swoich sług, każde stado oddzielnie, i powiedział do swoich sług: Idźcie przede mną i zachowajcie odstęp między stadami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I oddał je w ręce sług swoich, każde stado z osobna, i rzekł do sług swoich: Idźcie przede mną, a plac uczynicie między stadem a między stadem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posłał przez ręce sług swoich każdą trzodę z osobna, i rzekł sługom swoim: Idźcie przede mną a niech będzie plac między stadem i stadem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I przekazał swym sługom każde stado oddzielnie, mówiąc: Będziecie szli przede mną w odstępach między stadami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powierzył je sługom swoim, każde stado z osobna, i rzekł do sług swoich: Idźcie przede mną, a zostawiajcie odstęp między pojedynczymi stadami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	trzydzieści karmiących wielbłądzic z młodymi, czterdzieści krów i dziesięć wołów, dwadzieścia oślic i dziesięć osłatek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	trzydzieści karmiących wielbłądzic z ich małymi, czterdzieści krów i dziesięć wołów, dwadzieścia oślic i dziesięć osłat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oddał je pod opiekę swoich sług, każde stado oddzielnie. [Tym] sługom tak powiedział: - Idźcie przede mną i zachowujcie odstęp między jednym stadem a drugim.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Trzydzieści wielbłądzic karmiących młode, czterdzieści krów, dziesięć byków, dwadzieścia oślic i dziesięć osłów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I дав в руки своїм рабам кожне стадо осібно. Сказав же своїм рабам: Ідіть переді мною, і робіть відстань між стадом і стадом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	trzydzieści dojnych wielbłądzic wraz ze źrebiętami, czterdzieści krów, dziesięć byków, dwadzieścia oślic i dziesięć osłat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas przekazał swoim sługom jedno stado po drugim, każde z osobna, i powtarzał swoim sługom: "Wyprowadźcie mnie i pozostawcie odstęp między stadem a stadem".